

First Session, Thirty-fifth Parliament,  
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,  
42-43 Elizabeth II, 1994

## **STATUTES OF CANADA 1994**

## **LOIS DU CANADA (1994)**

### **CHAPTER 15**

### **CHAPITRE 15**

An Act to amend the Railway Safety Act

Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire

---

**BILL C-21**

**ASSENTED TO 12th MAY, 1994**

---

---

**PROJET DE LOI C-21**

**SANCTIONNÉ LE 12 MAI 1994**

---

#### EXPLANATORY NOTE

This enactment would amend the *Railway Safety Act* to ensure equivalence between the French and English versions of paragraph 24(1)(f), which relates to restricting access to land on which a railway line is situated. The enactment would also make it a punishable offence to enter on such land.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le texte vise à modifier la *Loi sur la sécurité ferroviaire* afin d'établir l'équivalence entre les versions française et anglaise de l'alinéa 24(1)f) concernant la limitation de l'accès à l'emplacement d'une voie ferrée. Il vise aussi à interdire de pénétrer dans un tel lieu.

## 42-43 ELIZABETH II

## 42-43 ELIZABETH II

### CHAPTER 15

### CHAPITRE 15

An Act to amend the Railway Safety Act

Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire

[Assented to 12th May, 1994]

[Sanctionnée le 12 mai 1994]

R.S., c. 32  
(4th Supp.)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. 32  
(4<sup>e</sup> suppl.)

**1. Paragraph 24(1)(f) of the French version of the *Railway Safety Act* is replaced by the following:**

f) l'interdiction ou la limitation, notamment par l'installation de clôtures ou de signaux, de l'accès à l'emplacement de la voie de personnes — à l'exception des préposés et agents de la compagnie de chemin de fer concernée —, de véhicules et d'animaux, afin d'éviter que ne soit compromise la sécurité ferroviaire;

**1. L'alinéa 24(1)f) de la version française de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* est remplacé par ce qui suit :**

f) l'interdiction ou la limitation, notamment par l'installation de clôtures ou de signaux, de l'accès à l'emplacement de la voie de personnes — à l'exception des préposés et agents de la compagnie de chemin de fer concernée —, de véhicules et d'animaux, afin d'éviter que ne soit compromise la sécurité ferroviaire;

**2. The Act is amended by adding the following after section 26:**

*Access to Line Works Prohibited*

**26.1** No person shall, without lawful excuse, enter on land on which a line work is situated.

**2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :**

*Interdiction d'accès aux lignes de chemin de fer*

**26.1** Il est interdit de pénétrer, sans excuse légitime, sur l'emprise d'une ligne de chemin de fer.

No access to  
line works

Interdiction  
de pénétrer  
sur l'emprise